

Once upon a time...

A 100 year old olive mill is now back in service

The beautiful Karpasian village of Buyukkonut (Komi Kebir) which has been designated as a 'special interest tourism' pilot zone, was the location of an historic occasion a short time ago. Its old restored olive mill resumed service with a ceremony held on Sunday, 18 May.

There are a series of small exhibitions, one on the history and role of olive oil production, and one showing objects which were used in the making of olive oil, on display at the small village olive mill which dates back to the early 1900s. The inauguration of the olive mill site was held within the framework of the 'Once upon a time' festival organized at the village. The olive mill which once played a central role in village's life has been restored as an excellent example of mud brick architecture, which has sadly lost out to modern construction techniques.

The historic building restored by SAVE (Support Activities that Value the

Environment), under an agreement reached between the property owner Mulla Halil, to preserve Cyprus's rich cultural heritage will be run and developed by local the NGO HASDER which plans to offer courses in traditional handicrafts.

When conservation began in 2007, the olive mill site was derelict and abandoned with its buildings partially collapsed and weeds choking the location. The buildings have been returned to safe and functional conditions using traditional materials, tools and techniques where possible. Training programmes in these traditional building crafts, such as mud brick manufacture and masonry, were carried out during the restoration work to demonstrate the value of these materials and techniques, and to pass on skills to the next generation. This project was an opportunity to protect and conserve an important example of



Cypriot vernacular architecture, to demonstrate and revive time-honoured building methods, and to celebrate the importance of local olive mills in village life.

SAVE is implemented by International Resources Group (IRG) and funded by the US Agency for International Development (USAID).

“Evvel Zaman İçinde”

Asırlık Zeytinyağı değirmeni yeniden hizmette

“Özel İlgi Turizmi” kapsamına alınan, Karpaz'ın güzel köylerinden Büyükkonut (Komi Kebir), geçtiğimiz günlerde tarihi bir olay yaşadı. Köyde bulunan ve restore edilen Zeytinyağı Değirmeni 18 Mayıs Pazar günü törenle açıldı.

1900'lerin başına ait olan ve restore edilen bu küçük köy değirmeninde zeytin yağı üretimi ve antik çağdan günümüze zeytinin rolü ile ilgili bir dizi sergi alanı bulunuyor. Değirmenin açılışı Büyükkonut'ta düzenlenen “Evvel Zaman İçinde” festivali çerçevesinde gerçekleştirildi. Bir zamanlar köy hayatında merkezi rol oynayan bu yağ değirmeni, bugünkü modern inşaat teknikleri arasında kaybolmuş geleneksel kerpiç mimarisinin mükemmel bir örneği olacak şekilde restore edildi.

Kıbrıs'ın zengin kültür mirasının korunması amacıyla, mal sahibi Mustafa Mulla Halil ailesi ile yapılan anlaşma çerçevesinde, Çevreye Değer Veren Aktiviteleri Destekleme (SAVE) projesi tarafından restore edilen bu tarihi bina, burada geleneksel el sanatları eğitimi de sunmayı planlayan yerel sivil toplum örgütü HASDER tarafından yönetilecek ve geliştirilecek.

2007 yılında, restorasyon çalışmaları başladığında bu harap durumdaki yağ değirmeninin bazı duvarları kısmen çökmüş olup bahçesinde yabancı otlar bulunmaktaydı. Binalar mümkün olduğunca geleneksel malzemeler, aletler ve tekniklerin kullanımıyla güvenli ve işlevsel bir duruma getirildi. Restorasyon çalışmaları süresince, geleneksel inşaat tekniklerini gelecek nesillere aktarmak amacıyla, kerpiç tuğla üretimi ve duvarcılık gibi zanaatların önemini anlattığı ve çeşitli uygulamalı tekniklerinin gösterildiği eğitim programları düzenlendi. Bölgesel mimari yapı özelliklerini taşıyan bu yağ değirmeninin, yeniden işlevlik kazandığı ve geleneksel inşaat yöntemlerinin uygulanıp gösterildiği bu proje son derece önemli bir örneğin korunması için bir fırsattı. Ayrıca bu projeye yerel yağ değirmenlerinin geleneksel köy yaşamında oynadığı önemli rol de bir kez daha ortaya çıkarılmış oldu.

SAVE Uluslararası Kaynaklar Grubu (IRG) tarafından uygulanmakta ve Amerika Birleşik Devletleri Uluslararası Kalkınma Ajansı (USAID) tarafından finanse ediliyor.

Restorasyon öncesinde böyleydi.



Restorasyon sonrasında böyle oldu.



“Μια φορά και έναν καιρό”

Επανατέθηκε σε λειτουργία ο αιώνιος μύλος του ελαιόλαδου

Το χωριό Δημογιούκκο (Κόμη Κεπίρ), στην περιοχή της Καρπασίας, που συμπεριλήφθηκε στον “Τουρισμό Ειδικού Ενδιαφέροντος”, έζησε μια ιστορική ημέρα. Στις 18 Μαΐου εγκαινιάστηκε ο Μύλος του Ελαιόλαδου που βρίσκεται στο χωριό και ανακαινίστηκε.

Ο μύλος δημιουργήθηκε στις αρχές του 1900 και χρησιμοποιούνταν για την παραγωγή του ελαιόλαδου. Τα εγκαινία έγιναν στα πλαίσια του φεστιβάλ “Μια Φορά και Έναν Καιρό”. Αυτός ο μύλος διαδραμάτιζε έναν σημαντικό ρόλο για τους κατοίκους του χωριού.

Στα πλαίσια της συμφωνίας με τον ιδιοκτήτη του μύλου Μουσταφά Μουλλά Χαλίλ, με στόχο τη προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς στην Κύπρο, το κτίριο αναστηλώθηκε από το σχέδιο SAVE και θα το λειτουργεί ο σύνδεσμος HASDER με στόχο να παρέχει την εκπαίδευση της παραδοσιακής χειροτεχνίας.

Το 2007, το κτίριο ανακαινίστηκε χρησιμοποιώντας τις παραδοσιακές αρχιτεκτονικές τεχνικές. Το SAVE εφαρμόζεται από το IRG και χρηματοδοτείται από το USAID.